

2011-1 國家文化藝術基金會

國際文化交流-展覽

“ 當我們在柏林相遇“

Goldrausch Künstlerinnenprojekt art IT 計畫與展覽

報告書

# 參與國際文化交流活動報告書

一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1.活動或計畫名稱（中文）：柏林 Goldrausch Künstlerinnenprojekt art IT 國際女性藝術家計畫  
（英文）：Berlin Goldrausch Professional Development Course for International Female Artist

2.主辦單位（中文）：柏林 Goldrausch 女性藝術家機構  
（英文）：Berlin Goldrausch Künstlerinnenprojekt art IT

3.活動或計畫時間（年、月、日）：2011/05/01~2011/12/31

4.活動或計畫地點：柏林

5.活動簡介（約 400 字）：

自 1990 年此計畫主要是提供給當代女性藝術家的獨立專業培訓項目。Goldrausch 鼓勵藝術家能夠主動並有信心的在藝術領域中採取行動，並且會積極的協助發展藝術家與當地藝術家的共同合作計畫，更深入當地的藝術活動與環境，以促進文化交流形成多面性的網絡。參與此計劃的藝術家也能透過 Goldrausch 的安排與專家教授、藝術機構在公開的場合中討論、學習。Goldrausch 為藝術家們所組織的計畫包括個人網站的設計和建立、聯展、個展、作品發表、藝術家講座、工作坊、研討會、和個人作品集的出版。

6.藝術家或團體的遴選方式：

Goldrausch 透過作品集初審與第二階段面試，每年從來自世界各地的申請者中選出 15 位女性藝術家參與為期八個月的計畫。

7.本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：  
2011 年 洪韻婷 (21 屆以來第一位台灣藝術家)

8.主辦單位聯絡方式：

聯絡人：Birgit Effinger、Hannah Kruse

電話：+49 030. 390 63863

傳真：+49 030. 390 63864

網址：www.goldrausch-kuenstlerinnen.de

9.其他相關訊息：

2011 年合作藝廊及藝術空間：

Halle am Wasser

Kunstraum Kreuzberg/Bethanien, Berlin

Galerie LoBe (London/Berlin) Art, Berlin

Lage Egal, Berlin

Kreuzberg Pavillon, Berlin

Axel Obiger, Berlin

Kunstverein Tiergarten, Berlin

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份 無安排

這個計畫主要是提供給當代女性藝術家的獨立專業培訓項目。計畫長達八個月，因此食宿及交通須自理。

2. 住的部份 無安排

同上。

3. 當地交通安排 無安排

同上。

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

✓ 1. 運費

由 Goldrausch 總部負責年末展覽作品運送。

✓ 2. 佈展協助

由 Goldrausch 聘請專業佈展公司全程協助。

✓ 3. 文宣廣告費

由 Goldrausch 聘請專業設計師以及公關公司進行平面與媒體宣傳。

✓ 4. 保險費

Goldrausch 依作品價值進行藝術品及展覽保險。

□ 5. 住宿費 \_\_\_\_\_

✓ 6. 安排當地拜訪或參觀行程

這次計畫拜訪及參觀的行程包括：**1. 德國藝術家公會 KSK**(了解藝術家保障機制)、**2. 漢堡藝術學院教授 Hanne Loreck** (針對作品論述書寫作討論)、**3. 柏林雙年展計劃負責人 Katia Reich**(深入了解策展事務與運作)、**4. 威尼斯雙年展**、**5. 德國藝術評論與策展人 Barbara Buchmaier**(了解德國藝術現況)、**6. 藝術史博士 Peter Funken**(個別與 15 個藝術家對談，並針對作品進行討論)、**7 柏林 Barbara Wien 藝廊**、**8. 柏林人藝廊**、**9. 柏林藝術家協會**、**10. 藝術家 Elmgreen&Dragset 工作室**、**11. 德國萊比錫當代藝術藝廊策展人 Julia Schäfer**、**12. Populaire 沙龍** (藝術家對談之夜)、**13. 柏林世界文化之屋策展人 Valerie Smith**(歐美策展機制)、**14. 柏林 Barbara Wien 藝廊老闆 Wien Lukatsch** 等...。

✓ 7. 安排與計畫有關之活動

今年 Goldrausch 為藝術家們所組織的計畫包括個人網站的設計和建立 ([www.yuntinghung.com](http://www.yuntinghung.com))、聯展(Fast and Furious-Goldrausch 2011)、個展(將於 2012 年 3 月於柏林 Tapir 藝廊舉行)、作品發表、工作坊(藝術家口調訓練、作品集製作、創作論述書寫)、和個人作品集(Reverberation / YUN-TING HUNG)的出版。

□ 8. 其他 \_\_\_\_\_

#### 四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

##### 1.場地名稱：

- Goldrausch Künstlerinnenprojekt art IT 總部
- 柏林當代藝術重要藝廊區 Halle am Wasser

##### 2.活動場地簡介（約 200 字，檢附場地室內外照片、圖片 2 張）

##### **Goldrausch Künstlerinnenprojekt art IT 總部**

Goldrausch Künstlerinnenprojekt art IT 總部，為 1957 年由建築大師 Walter Gropius 設計位於柏林市中心的現代住宅建築群之一，早期為國家單位辦公用建築，自 1990 年起作為 Goldrausch 總部，為平常研討會、工作坊、計畫討論等靜態工作場所，並由柏林市政府經濟、科技、婦女和歐洲社會基金會資助（ESF），主要在發展培訓專業女性藝術家計畫，同時也提供兼具實用和理論的課程、研討會與工作坊，並定期安排與藝術家、策展人、畫廊老闆進行會談。



外觀



室内

**Halle am Wasser**

Halle am Wasser 是柏林在經過兩年多的規劃，在城市中心發展的新興當代藝術中心，它位於德國當代藝術重鎮 - 漢堡車站美術館的正後方。2500 平方公尺的空間規劃成六個獨立空間，提供了靈活運用的條件，所有的展覽空間也設計為中性的白色方塊，外觀則使用半透明的紡織布包裹建築，使展覽場地能間接的接收到日光與自然通風。目前空間分別由六個重要的德國國際藝廊承租：Andersen S Contemporary 、Arndt & Partner 、Frisch 、Christian Hosp 、Larmuschek und Partner 和 Loock。 Halle am Wasser，一個令人興奮的新出現的柏林心臟。它結合了柏林的優良資產 Spree 河，並以獨特的方式展現當代藝術界的多樣性。



戶外



室內

3.活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說 4 張）：



展場一隅，前排投幣式望遠鏡，為這次特別依空間創作的作品 We are all together (洪韵婷)



觀眾實際觀看作品 We are all together



圖右為觀眾閱覽此次配合展覽發行的藝術家作品集



開幕當天實況紀錄(空間一)



開幕當天實況紀錄(空間二)

4.參觀或參與人數：

約 1800 人





## Alles verläuft nach Plan

**KÜNSTLERINNENPROJEKT** Die Ausstellung "Fast and Furious" in der Halle am Wasser zeigt sehenswerte Arbeiten der diesjährigen Goldrausch-Stipendiatinnen

Würde man beim Spiel "Stadt, Land, Fluss" die Sparte "KünstlerInnen" einfügen, der Anteil der genannten Frauen wäre - auch mit gendersensibel bedachtem "Innen" - verschwindend gering. Bei den meisten Galerierundgängen gestaltet es sich ähnlich. Die New Yorker Künstlerinnengruppe "Guerilla Girls" fand einmal heraus, dass nur etwa fünf Prozent der ausgestellten KünstlerInnen in den Moderne-Abteilungen weiblich seien, dagegen aber 85 Prozent der Akte.

Anders sieht es derzeit in der Halle am Wasser, in der Ausstellung "Fast and Furious" aus. Auf 17 Werke kommen dort 15 Künstlerinnen, und da manche von ihnen zwei Exponate zeigen, macht das einen Frauenanteil von 100 Prozent. Das ist nicht etwa einer klammheimlich eingeführten Frauenquote in der Kunstszene zu verdanken, sondern dem Goldrausch Künstlerinnenprojekt.

Bereits zum 21. Mal findet es statt. 15 Stipendiatinnen des Goldrausch e. V., der Frauen finanziell bei Existenzgründungen unterstützt, bekommen darin über den Zeitraum eines Jahres die Möglichkeit, ihre Kunst weiterzuentwickeln, aber auch auf "praktische" Aspekte des Lebens als Künstlerin vorbereitet zu werden. "Da ging es um Fragen wie: Wie versichere ich mich? Wie präsentiere ich mich und meine Arbeit in fünf Minuten?", sagt Anja Claudia Pentrop, eine der Künstlerinnen.

Pentrop gehört mit ihren 31 Jahren zur am meisten vertretenen Altersgruppe, die jüngste teilnehmende Künstlerin ist 28, die älteste 45 Jahre alt. Künstlerisch gesehen verbindet die Teilnehmerinnen des Postgraduiertenprogramms wenig. Die gezeigten Werke sind heterogen, es finden sich Fotografie, Malerei, Video und Collage. Doch vielen scheint etwas Gewachsenes, Gewordenes gemein zu sein, so als merkte man ihnen den Reifeprozess ihrer Macherinnen während des Projekts an. Pentrops Werk "Ein ganz normaler Tag" etwa zeigt auf zwölf Quadratmetern den Tagesplan einer "ganz normalen Familie eben", wie die Künstlerin mit einem Lächeln unterstreicht.

Auf den ersten Blick sind die Tätigkeiten der Familie mit drei Kindern tatsächlich sehr alltäglich, "Konferenz" heißt eines von Papas Feldern, "Theater AG" eines des Kinds. Allerdings stehen bei den Eltern abends

**ARTPRESS**

UTE WEINGARTEN

**goldrausch**  
Künstlerinnenprojekt art IT



© Harri Kuhn, mischen-berlin.de

邀請卡

宣傳單 /

## **FAST AND FURIOUS – Goldrausch 2011**

**5. November bis 10. Dezember 2011 | Eröffnung: 4. November, 18.00 Uhr**

### **Halle am Wasser**

Invalidenstraße 50/51

10557 Berlin

Öffnungszeiten: Di bis Sa 12-18 Uhr

[www.goldrausch-kuenstlerinnen.de](http://www.goldrausch-kuenstlerinnen.de)

**Fast and Furious – Goldrausch 2011** zeigt künstlerische Werke, die schnell und präzise aktuelle künstlerische wie gesellschaftliche Themen aufnehmen und etablierte Wahrnehmungsordnungen über Bord werfen. Präsentiert werden Filme mit großer atmosphärischer Dichte, dokumentarische und archivarische Strategien, photographische Bildentwürfe und raumgreifende Installationen.

### **Eine Ausstellung mit**

Mirja Busch, Surya Gied, Carolina Hellsgård, Kerstin Honeit, Emma Waltraud Howes, Yun-Ting Hung, Bettina Hutschek, Yuki Jungesblut, Frieda Knapp, Kathrin Köster, Jennis Li Chen Tien, Anna Miels, Sharon Paz, Anja Claudia Pentrop, Petra Spielhagen.

**Das Goldrausch Künstlerinnenprojekt** ist ein postgraduales Stipendium für herausragende junge Künstlerinnen. Mit seinem umfassenden Programm, das beruflich relevante Themen wie Steuer- und Urheberrecht ebenso beinhaltet wie gezielte Strategien zur Sichtbarkeit der künstlerischen Arbeit, vermittelt das Projekt seit rund zwanzig Jahren ‚emerging artists‘ eine umfassende berufliche Professionalisierung. Finanziert wird das Projekt von der Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Frauen, Berlin und dem ESF.

Über aktuelle Veranstaltungen im Rahmen der Ausstellung und die einzelnen Websites der Künstlerinnen wird unter [www.goldrausch-kuenstlerinnen.de](http://www.goldrausch-kuenstlerinnen.de) informiert.

### **Pressekontakt:**

artpress – Ute Weingarten | Elisabethkirchstraße 15 | 10115 Berlin

Phone: +49 30 21961843 | E-Mail: [artpress@uteweingarten.de](mailto:artpress@uteweingarten.de)